

《欧洲语言共同参考框架（CEFR）》 在日本初高中英语教育政策中的应用

张寻（京都大学人间环境学研究科 博士研究生）

朱桂荣（北京外国语大学北京日本学研究中心）

【摘要】 本文主要聚焦《欧洲语言共同参考框架 CEFR》对日本初高中英语教育政策的影响。通过梳理文部科学省发布的相关政策文件和调查报告，探明日本初高中英语教育政策中，有哪些举措反映了 CEFR 的理念和做法。另外，通过整理文部科学省将社会化英语水平考试导入大学入学考试，并以 CEFR 为标准对各种社会化英语水平考试进行横向比较时所引发的各种讨论，探究日本将 CEFR 应用到初高中英语教育时有待解决的问题。

【关键词】 欧洲语言共同参考框架（CEFR）；日本文部科学省；初高中英语教育

1. 引言

20 世纪 90 年代欧盟成立后，各成员国之间人员流动愈发频繁。为了解决各国教育体制和语言能力认证方式不同所带来的不便，欧洲理事会于 2001 年发布了《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估（以下简称为 CEFR）》。这一参考框架就外语教学目标、教学内容和教学方法做出了明确的描述，制定了评估语言能力的客观标准。该参考框架为评估不同学习环境下的学习者的语言能力提供了便利。为此，自发布之日起，CEFR 就受到了全世界外语教育相关人士的关注，被世界各国广泛应用于外语能力评价、教学设计和教科书编写等多个领域。

本文主要关注 CEFR 在日本的应用情况，聚焦日本文部科学省制定和推行的初高中英语教育政策，明确 CEFR 在这些政策中的具体体现，探究日本在推行 CEFR 相关的外语教育政策过程中有待解决的问题。

2. CEFR 在日本初高中英语教育政策中的应用

2.1 日本《学习指导纲要》（英语科目）¹对语言能力的划分

CEFR 认为，以外语学习者为主体开展的语言活动分为“输入”“输出”“互动”和“中介”（即翻译）四大类型，各类型的语言活动均包括口头和书面两种形式（欧洲理事会文化合作教育委员会，2008）。并且，与以往将语言能力划分为“听说读写”四项技能的分类方法不同，CEFR 在制定语言能力评估量表时，将语言能力分为“理解”（包括“听”和“读”）、“说”（包括“口语会话”和“演讲等连贯口语表达”）和“写”这三大类五项内容。针对“听”“读”“口语会话”“演讲等连贯口语表达”“写”五个方面，CEFR 将学习者的能力从低到高分分为初学阶段（A1、A2）、独立阶段（B1、B2）、精通阶段（C1、C2）三个阶段六个级别，并描述了每一级别的语言运用测试指标。

日本为实现小学、初中、高中连续一体的英语教育目标，参照上述 CEFR 的做法，制定各教育阶段所应达成的目标。其中，2017 年修订的《初中学习指导纲要》和 2018 年修订的《高中学习指导纲要》中明确阐述“本纲要参考国际标准 CEFR 从听、读、说（会话）、说（讲演）和写五个方面设定了英语科目的目标，并且为了实现这五个方面的目标，参照 CEFR 设定了相应的语言活动（文部科学省 2017b，2018b）”。由此，我们可以指出，日本文部科学省在 2017 年版《中学学习指导纲要》和 2018 年版《高中学习指导纲要》中对外语学科语言能力的划分以及语言活动的设定明显受到了 CEFR 的影响。

2.2 CEFR 与日本现有英语资格考试、水平考试的对接

CEFR 对日本英语教育产生的影响，除了对不同领域的语言活动所需的英语能力进行分类、并将其划分为 A1 到 C2 六个级别外，还体现在日本文部科学省对诸多外语教育相关文件的制定中。例如，文部科学省在 2013 年 12 月 13 日发布了《适应全球化的英语教育改革实施计划》，其目标是从基础教育阶段开始，创造适应全球化的教育环境，在日本的小学、初中和高中有计划地推进英语教育改革。该文件指出，初中阶段的英语能力目标应从现行学习指导纲要所设定的 A1 水平提高到 A1-A2 水平，高中阶段的英语能力目标应从现行指导纲要所设定的 A2-B1 水平提高

¹ 笔者注：相当于中国的课程标准，日本的“学习指导纲要”大约每隔 10 年进行一次修订。

到 B1-B2 水平。此外，文部科学省以改善日本学校的英语教育为目的，从 2014 年起开始实施“英语能力调查项目”。该调查报告明确指出，“我们参照国际标准 CEFR 设计了调查内容，用于评估 A1 到 B2 范围内的英语水平（文部科学省 2015）”。由此，我们可以看出，文部科学省采用了 CEFR（A1 到 C2）的外语能力等级划分标准，用于评价日本初高中学生的英语能力。

值得注意的是，在文部科学省公布的调查结果中，当提到 A1 到 C2 任意一个级别时，均以括号方式，补充说明了各级别对应的英检考试等级或托福考试的分数。从 2013 年开始，日本每年都要开展一次“公立中小学英语教育实施状况调查”。其中，从 2016 年起 CEFR 成为该实施状况调查用来评价教师英语能力的参考指标之一。在 2016 年的调查结果报告中提到，“教师取得的资格考试、水平考试的成绩是否属于 CEFR 的 B2 水平，应根据《促进资格考试、水平考试在英语能力评价和入学选拔中的应用（2015 年 3 月 31 日发布 26 文科初第 1495 号）》（文部科学省 2017a）等文件来判断”。这说明日本现有的英语考试与 CEFR 级别之间的对接工作已经完成。

伴随英语能力评价标准的多元化，以及各种英语资格考试的不断增多，对于学生、老师、学校和用人单位而言，一个重要的问题随即显现出来，即这些英语考试之间的横向比较问题。例如，在某一考试中取得的分数，相当于另一个考试的多少分。实际上，由于各英语考试目的不同，所考察的语言能力也各有侧重，因此在不同的英语考试之间进行分数或级别的横向比较十分困难。

CEFR 发布之后，日本文部科学省开展了 CEFR 和实用英语技能水平考试（EIKEN Test，简称英检考试）²的对照工作。文部科学省设立了“促进资格考试、水平考试在英语能力评价和入学选拔中的应用联络协议会”，其下属组织为“英语资格考试、水平考试与 CEFR 的对应关系工作组”。该工作组在 2017 年 9 月、2018 年 1 月和 3 月共召开了三次会议，讨论制作了《各英语资格考试、水平考试与 CEFR 的对照表》并于 2018 年 3 月正式发布。如图 1 所示，该对照表将 CEFR、剑桥英语证书考试、EIKEN Test、GETC、IELTS、TEAP、TOEFL iBT 和 TOEIC 等多个考试进行等

² 笔者注：根据官方网站（<https://www.eiken.or.jp/eiken/merit/situation/>）介绍，EIKEN Test 是日本使用范围最广的英语考试之一，2019 年度共有 3,924,841 人参加考试。

级和分数的横向比较（文部科学省 2018a）。

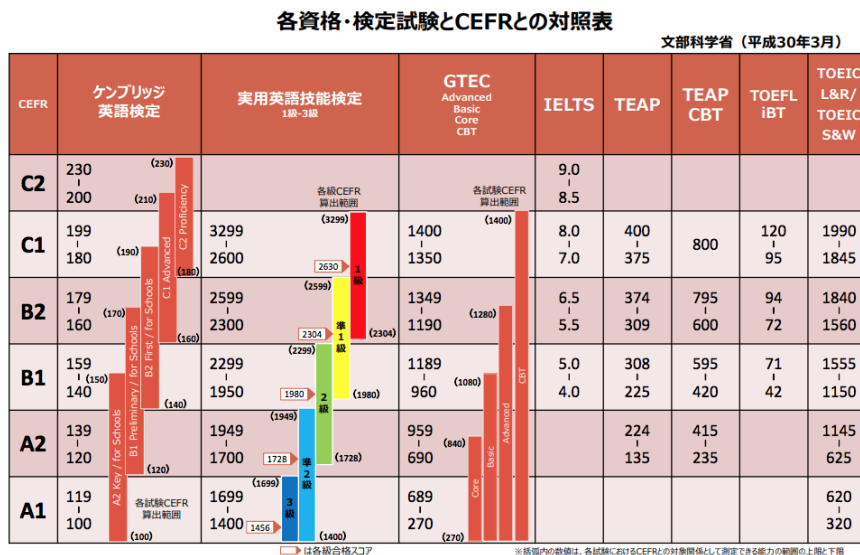


图 1 《各英语资格考试、水平考试与 CEFR 的对照表³》

（文部科学省于 2018 年 3 月公布）

2.3 在日本初高中广泛推广 CAN-DO List

CEFR 的另一个特点是没有按照学时、词汇量等方式评价外语能力，而是采用“能用英语做什么”的标准评价外语能力。上文中提到的 A1 到 C2 的六级量表中，也是用“能做 (Can) ……”方式描述了各个级别所具有的外语能力。这种用 CAN-DO 描述语言能力的做法，在日本的初高中也得到了推广。

文部科学省于 2010 年成立了“提高外语能力研究会”，其目的在于提高学生的外语能力，围绕目标设定的方式、教学方法、教材等问题展开研讨。该研究会于 2011 年 6 月 30 日公布了《关于提高作为国际通用语的英语能力的 5 个提议及具体举措》，其中的第一条建议是，在国家层面，用 CAN-DO List 的形式设定英语学习目标，同时各学校也同样采用 CAN-DO List 的形式设定并公开英语学习目标，以此掌握学生达成目标的情况（“提高外语能力研究会”，2011）。以此为基础，文部科

³ 图片来源：文部科学省 「各資格・検定試験と CEFR との対照表（平成 30 年 3 月）」

https://www.mext.go.jp/b_menu/houdou/30/03/_icsFiles/afieldfile/2019/01/15/1402610_1.pdf（2020 年 11 月 1 日阅览）

学省初等中等教育局于 2013 年发布了《各初高中外语教育利用 CAN-DO List 设定学习目标的指南》(文部科学省初等中等教育局, 2013), 为各学校利用 CAN-DO List 的形式设定外语学习目标提供了参考。根据 2019 年的调查结果, 日本 92.3% 的初中和 96% 的高中利用 CAN-DO 的形式设定了外语学习目标, 其中 49.9% 的初中和 57.6% 的高中利用 CAN-DO 的形式把握了学生的目标达成情况, 还有 25.4% 的初中和 49.5% 的高中公开了本校的 CAN-DO List (文部科学省, 2020)。这说明在指导初中和高中学校设定外语学习的目标时, 文部科学省采用了 CEFR 中的“能用外语做什么”的理念和做法, 并且经由政策的推动, 使这种做法在绝大多数的日本初高中得到了有效的落实。

3. 日本大学入学考试对 CEFR 的应用及其引发的讨论

日本高中外语教育政策对 CEFR 的另外一个应用体现在大学入学考试中。日本长期推行的“大学入学考试中心考试(简称“中心考试”)”将于 2020 年度(自 2021 年 1 月实施)起变更为“大学入学共通考试”, 其中英语科目将采用听、说、读、写并重的四项技能评价方法。对此, 文部科学省在 2017 年 7 月 13 日公布的实施方针中指出, 今后将采用 IELTS、TOEFL 等外部机构实施的社会化英语水平考试的成绩作为参照。具体做法是, 以国家制定的《各英语资格考试、水平考试与 CEFR 的对照表》作为参考, 考生可以从公布的 8 种考试(剑桥英语证书考试、TOEFL iBT、IELTS、TOEIC、GTEC、TEAP、TEAPCBT、以考察 4 项技能为前提的 EIKEN Test)中选择任意一种, 在高中第 3 学年的 4 月至 12 月期间最多可以参加两次考试, 该考试成绩由大学入学考试中心提供给各大学, 学生听、说、读、写能力的判定由各大学进行(文部科学省, 2017c)。关于使用考生在英语资格考试、水平考试中的成绩的使用方法, 以国立大学为例, 可采取下面两种方式中的任何一种或两者并用: 1) 将英语资格考试、水平考试的成绩达到某个级别作为申请该大学的必要条件; 2) 根据 CEFR 对照表, 在新考试(笔者注: 指新的“大学入学共通考试”)的英语考试分数上进行加分(一般社团法人国立大学协会, 2018)。

围绕上述实施方针, 在 2018 年 6 月 6 日众议院文部科学委员会的会议中, 众议院议员提出“是否能在不同的考试之间作出恰当比较”。针对这一问题, 文部科学大臣林芳正回答各大学、上文提到的 8 种英语考试的主办方、大学入学考试中心

以及文部科学省均应作出努力。首先，各大学需要自行判断如何在大学入学选拔考试中利用英语资格考试和水平考试的结果，并在招生简章中作出明确说明。其次，大学入学考试中心应向各大学提供考生的考试成绩，并向各大学提供衡量外语能力的国际标准，即 CEFR 的六级评价结果。再次，各类考试的主办方需要按照欧洲理事会的规定，由专家验证考试成绩和 CEFR 的对应关系，并在官方网站上公开验证体系和验证方法。最后，文部科学省已设立专家工作组，从专业角度确认上述的整体工作流程妥当后向社会公布，同时称文部科学省也将根据需要及时更新各类考试与 CEFR 的对照表⁴。

上述发言显示出，文部科学省将 CEFR 作为衡量外语能力的国际标准，依据 CEFR 横向比较各类社会化英语水平考试的成绩，并将其应用于日本大学入学考试的英语科目中。这一做法引发了日本学界的讨论。有学者指出，CEFR 提示在使用时可以改变共同参考框架中语言能力级别的形式和精度，因此它不是欧洲理事会制定的标准，各个国家可以根据自己的情况灵活使用 CEFR，因此并不能称其为“国际标准”⁵。不仅如此，各种社会化英语水平考试的成绩对应 CEFR 中的哪个级别，可以由实施考试的机构自行决定。因此，大学入学考试将 CEFR 作为不同社会化英语水平考试之间的标准化尺度是不恰当的⁶。也有学者从欧洲理事会制作 CEFR 的目的出发，讨论了 CEFR 与日本大学入学考试之间的关系。羽藤（2018）指出，CEFR 的适用对象是母语不同、在不同地区或国家接受过不同类型教育的人，开发 CEFR 的目的在于，对他们的第二语言能力做出大致的评估，例如在考虑移民福利或移民在本国的就业时，能够通过一个共通参考框架，推断其“在 XX 考试中成绩是 XX 分的话，大

⁴ 衆議院「第 196 回国会 文部科学委員会 第 17 号（平成 30 年 6 月 6 日（水曜日）」

（http://www.shugiin.go.jp/internet/itdb_kaigiroku.nsf/html/kaigiroku/009619620180606017.htm） 2020 年 11 月 1 日阅览。

⁵ 日本經濟新聞 『複数の英語試験を入試活用 「欧州基準」で換算、不適切 鳥飼玖美子・立教大学名誉教授』

（<https://www.nikkei.com/article/DGXMZ035384080U8A910C1CK8000/>） 2018 年 9 月 17 日更新。

⁶ 京都大学 OCW「国際研究集会 2019「CEFR の理念と現実」講演映像 「大学入学共通テストにおける民間英語試験の導入と CEFR」鳥飼 玖美子（立教大学）」

（<https://ocw.kyoto-u.ac.jp/ja/international-conference/90/video/video16>） 2020 年 11 月 1 日阅览。

概有 XX 程度的语言能力”，CEFR 本身并不是一个非常严谨的第二语言水平标准。羽藤（2018）认为，从 2001 年公布至今，CEFR 之所以得到了广泛的应用，原因在于 CEFR 通过一个共通的尺度，将多样的语言能力水平和不同教科书的难度表现出来，它的便利性弥补了严谨性上的不足。也正是由于这种便利性，欧洲的许多大学使用“CEFR 和各类英语考试的对照表”，将其作为筛选学生的依据。但是，TOEFL 或 IELTS 等考试是为了测试外国留学生的英语水平，而参加日本的大学入学考试（英语科目）的考生是以日语为母语、在学习指导纲要下接受教育的学生，因此在大学入学考试中引入 CEFR 作为衡量的标准，不符合开发 CEFR 的初衷和目的（羽藤，2018）。从上述意见中我们可以看出，部分日本学者认为，在日本的大学入学考试中不适宜采用 CEFR 衡量学生的英语水平。主要理由是 CEFR 的适用对象不同于日本的大学入学考试的对象，CEFR 的灵活性难以应对大学入学考试的严谨性。

目前关于“大学入学共通测试”中的英语科目考试，最新的进展是根据文部科学省于 2019 年发布文科高第 669 号通知，即“暂缓导入原定于 2020 年开始的大学入学考试英语成绩提供系统，同时废除《2021 年大学入学选拔大学入学考试英语成绩提供系统运营大纲（2019 年 6 月 4 日发布的元文科高第 106 号文部科学省高等教育局长通知）》”。关于暂缓导入大学入学考试英语成绩提供系统的原因，文部科学大臣萩生田光一指出：第一、目前文部科学省和社会化考试团体的协调尚不充分；第二、各大学使用社会化英语水平考试的详细信息以及社会化考试的相关细节等准备工作延迟，为保证考生不受经济状况和居住地区等因素的影响，公平安心地参加考试，故作出延缓导入的决定（文部科学省，2019）。

4. 综合讨论

本文基于文部科学省的政策文件和项目调查报告，分析和梳理了 CEFR 在日本初高中英语教育政策中的应用。通过分析，我们可以看到，文部科学省采用了 CEFR 的做法，将外语能力划分为听、读、说（会话）、说（讲演）和写 5 个方面，同时采用“能做……”的方式描述语言能力，并使得这一做法在日本全国范围内的初高中学校得到推广。另外，文部科学省参照 CEFR 中 A1 到 C2 六个级别的英语能力体系评价学生和教师的英语能力。这些举措的推行并未遇到较大的困难。但是，当涉及到大学入学选拔考试这类高风险考试时，引起了部分学者的质疑。问题的焦点

是 CEFR 能否作为评价依据，在不同英语资格考试、水平考试之间进行横向比较，公平公正地评价学生的英语水平，对此日本的学者之间观点尚未统一，其实际效果的验证需要等到“大学入学共通考试”实施后才能得出结论。

针对上述状况，我们可以从 CEFR 的全称和具体内容中得到一些启发。从《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》标题的“参考 (Reference)”二字可以看到，CEFR 并不是教条式的规定，也没有把外语学习者的外语能力机械地分为 6 个级别（西山，2013）。事实上，CEFR 中也提到，使用语言力量表评价学习者的语言能力时，务必要小心谨慎，切忌将其当成一把尺子来量体裁衣。世界上没有完全笔直的尺子和绝对精确的语言力量表（欧洲理事会文化合作教育委员会，2008）。因此，将 CEFR 作为一种绝对标准，并不是欧洲理事会所主张的使用方法。

不容忽视的是，CEFR 在制定之初，目的之一是鼓励欧洲人学习其他欧洲语言，致力于为人们交流和交往提供便利，消除偏见与歧视，进而实现人员的自由流动、相互理解和团结合作。因而也有研究认为，伴随日本的少子化和老龄化的进程，从其他国家进入日本的就业人员将越来越多，日本社会内部的国际化程度将不断提高。因此，日本需要参照 CEFR 的核心理念：即从多元文化、多元语言主义的视角重新思考日本的语言政策问题（脇田，2018）。

此外，CEFR 本身也并非固定不变，经过多年研究，欧洲理事会于 2018 年 2 月发布了 CEFR 的增补版。和原来的 A1 到 C2 的六级语言力量表相比，增补版新增了 A1 级别以下的 pre-A1。此外，中介型语言活动（如翻译等）在 2001 年的 CEFR 中虽有提及，但是并没有详细说明，为此在增补版中也补充了相应的力量表（真嶋，2019）。如上所示，日本为改进其英语教育，积极导入了 CEFR 的理念和相关做法，在政策制定和实施方面作出了积极的尝试，目前也仍在探索之中。关于日本应用 CEFR 的成效与问题，尚需实践上的验证。事实上，结合本国外语教育的实际情况，将 CEFR 有效地应用于本国的外语学习、教学和评估，需要长期细致的理论和实践研究。作为下一步的研究课题，本文将继续探究中国初高中外语教育对 CEFR 的应用，以求开展较为深入的国际比较研究。

参考文献

1. 欧洲理事会文化合作教育委员会 编 刘骏 傅荣主译 《欧洲语言共同参考框架：学习、教学和评估》 外语教学与研究出版社 北京 2008。
2. 一般社団法人国立大学協会「大学入学共通テストの枠組みにおける英語認定試験及び記述式問題の活用に関するガイドライン」2018 (<https://www.janu.jp/news/files/20180330-wnew-guideline.pdf>) 2020年12月1日閲覧。
3. 外国語能力の向上に関する検討会「国際共通語としての英語力向上のための5つの提言と具体的施策」2011 (https://www.mext.go.jp/component/b_menu/shingi/toushin/_icsFiles/afieldfile/2011/07/13/1308401_1.pdf) 2020年11月1日閲覧。
4. 京都大学 OCW 「国際研究集会 2019「CEFR の理念と現実」 講演映像 「大学入学共通テストにおける民間英語試験の導入と CEFR」 鳥飼 玖美子(立教大学) (<https://ocw.kyoto-u.ac.jp/ja/international-conference/90/video/video16>) 2020年11月1日閲覧。
5. 公益財団法人 日本英語検定協会 「受験の状況」
6. (<https://www.eiken.or.jp/eiken/merit/situation/>) 2020年11月1日閲覧。
7. 衆議院「第196回国会 文部科学委員会 第17号(平成30年6月6日(水曜日))」 (http://www.shugiin.go.jp/internet/itdb_kaigiroku.nsf/html/kaigiroku/009619620180606017.htm) 2020年11月1日閲覧。
8. 日本経済新聞『複数の英語試験を入試活用 「欧州基準」で換算、不適切 鳥飼玖美子・立教大学名誉教授』 (<https://www.nikkei.com/article/DGXMZ035384080U8A910C1CK8000/>) 2018年9月17日更新。
9. 羽藤由美「民間試験の何が問題なのかーCEFR対照表と試験選定の検証より」南風原朝和 編『検証 迷走する英語入試ースピーキング導入と民間委託』岩波書店 東京 2018。
10. 真嶋潤子 「外国語教育における到達度評価制度について：CEFR 初版 2001 から 2018 補遺版 CEFR-CV まで」『外国語教育のフロンティア』2, 1-13, 2019。
11. 文部科学省 「平成 26 年度 英語力調査 (高校 3 年生) 結果の概要」2015 (https://www.mext.go.jp/a_menu/kokusai/gaikokugo/1358258.htm) 2020年11月1日閲覧。
12. 文部科学省 「平成 28 年度「英語教育実施状況調査」の結果について」2017a (https://www.mext.go.jp/a_menu/kokusai/gaikokugo/1384230.htm) 2020年11月1日閲覧。
13. 文部科学省 「中学校学習指導要領(平成 29 年告示) 解説 外国語編」2017b (https://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2019/03/18/1387018_010.pdf) 2020年11月1日閲覧。

14. 文部科学省 「参考資料2 大学入学者選抜改革の進捗状況」2017c
(https://www.mext.go.jp/content/20191224-mxt_daigakuc02-00000355021.pdf) 2020年11月1日閲覧。
15. 文部科学省 「各資格・検定試験とCEFRとの対照表」 2018a
(https://www.mext.go.jp/b_menu/houdou/30/03/_icsFiles/afieldfile/2019/01/15/1402610_1.pdf) 2020年11月1日閲覧。
16. 文部科学省 「高等学校学習指導要領(平成30年告示)解説 外国語編」英語編 2018b
(https://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2019/03/28/1407073_09_1_1.pdf) 2020年11月1日閲覧。
17. 文部科学省 「令和3年度大学入学者選抜に係る大学入試英語成績提供システム運営大綱の廃止について(通知)(高校向け)」2019
(https://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2019/11/15/1397734_20.pdf) 2020年11月1日閲覧。
18. 文部科学省 『令和元年度「英語教育実施状況調査」概要』2020
(https://www.mext.go.jp/content/20200715-mxt_kyoiku01-000008761_2.pdf) 2020年11月1日閲覧。
19. 文部科学省初等中等教育局『各中・高等学校の外国語教育における「CAN-DOリスト」の形での学習到達目標設定のための手引き』2013
(https://www.mext.go.jp/a_menu/kokusai/gaikokugo/_icsFiles/afieldfile/2013/05/08/1332306_4.pdf) 2020年11月1日閲覧。
20. 西山教行 「ヨーロッパ言語共通参照枠の考え方:5つのキーワードから考える」『英語と文化』第3号, 9-36, 2013。
21. 脇田博文 「欧州の言語教育思想(多言語主義・複言語主義)とは何か:日本の英語教育へのCEFR受容に関する批判的考察」『龍谷教職ジャーナル』(6), 1-19, 2018。